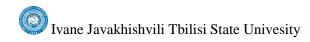
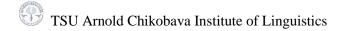
III International Conference Terminology – Heritage and Modernity

Conference Programme







Tbilisi

2022

Co-organizers:



Vukol Beridze Association of Terminology of Georgia



Institute Techinformi of the Georgian Technical University



Niko Nikoladze House-Museum



Gastronomic Association of Georgia

Supporters:





Hotel Zeg

29 October, 2022

09.30-10.00 Registration of participants
 10.00-11.00 Opening of the Conference

 (Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, I build. room 202)

Speakers:

Nana Machavariani – Director of TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics

Albina Auksoriute – Director of the Institute of Lithuanian Language

Giorgi Alibegashvili – Chairman of the State Language Department of Georgia

Merab Chukhua – Head of Department of Lexicology at TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics, Chairman of the expert commission of the State Language Department

Lia Karosanidze – Head of Department of Scientific Terminology and Bilingual Dictionaries at TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics

Chairpersons:	Nana	Machavariani, Zaal Kiky	arhi
Chairdersons:	Nana	Machavariani, Zaai Nikv	ıaze

Kaynote Speakers:

11.00-11.40	Christian Galinski – Director of INFOTERM
11.40-12.20	Rodolfo Maslias – Head of Terminology Coordination of the European Parliament (TermCoord)
12.20-13.00	Henrik Nilsson – President of European Association for Terminology (EAFT)
13.00-13.40	Rute Costa — NOVA CLUNL – Faculty of Social and Human Sciences (Portugal)

13.40-14.30 Break, Lunch

14.30-17.00 Afternoon Sessions

Section I

(room 202)

Chearpersons: Tsitsino Gabeskiria, Rusudan Saghinagdze

14.30-14.50 Albina Auksoriūtė

Lithuanian philosopher Stasys Šalkauskis and his terminological heritage

14.50-15.10 Damana Melikishvili

From the history of the Georgian term formation

15.10-15.30 Nino Ghambashidze, Tamar Tsitsishvili

Rogneda Ghambashidze – some episodes of her life and work

15.30-15.50 Tsitsino Gabeskiria

Some peculiarities of technical translation (on an example of mathematical

texts)

15.50-16.10 Rusudan Saghinadze

Variants of borrowed technical terms in Georgian and Standard Issues

16.10-16.30 Nino Pkhakadze

Terminological Models According to the First Georgian Technical

Terminological Glossary

16.30-16.50 Tamar Khatiashvili

Hybrid war – the term of the 21st century

Section II

(room 212)

Chearpersons: Linda Giorgadze, Liana Sutidze

14.30-14.50 Liana Sutidze

To the Editorial Issues of the new Specialized Technical Terminological

Dictionary

14.50-15.10	Givi Sanadze Editorial issues of Georgian aviation terms
15.10-15.30	David Meshvelishvili, Fridon Beroshvili Project for the improvement of Georgian firearm terminology
15.30-15.50	Tsiuri Ramishvili, Vladimir Tsitsishvili On Some Georgian Terms Used in Chemistry, Nanoscience and Nanotechnology
15.50-16.10	Giorgi Kakabadze Difficulties of Georgian terminology in aerospace field
16.10-16.30	Vazha Kelikhashvili, Andro Maisuradze, Robert Khachidze Problems and challenges of technical terminology in the field of aviation
16.30-16.50	Linda Giorgadze The terms of the Car Parts (The materials of the multi-branch Technical Dictionary)

Section III

Meeting Link:

https://zoom.us/j/92297061639

Chairsperson:	Tamar Makharoblidze
14.30-14.50	Sigita Rackevičienė, Liudmila Mockienė Terminology of the Cybersecurity Domain: Formation Patterns of the Most Frequent English and Lithuanian Terms in the Bilingual ad hoc Corpora
14.50-15.10	Regina Kvašytė Dictionaries of Terms in Latvian and Lithuanian Linguistics and Literary Studies: a comparative study
15.10-15.30	Tamar Makharoblidze Terminological issues in GESL
15.30-15.50	Manana Rusieshvili, Lia Karosanidze, Manana Khachidze Extensive Georgian-English thematic dictionary (New project at Tbilisi State University)

15.50-16.10 Nino Tonia

European work of the Georgian doctor Samson Topuria

16.10-16.30 Irine Demetradze

Metaphor, Specialization and Generalization in Construction Terms (On the

Material of English, Georgian and Russian languages)

16.30-16.50 Nona Kecbaia

Barbarisms in Modern Georgian Construction Vocabulary

30 October, 2022

10.00-17.00 Morning Sessions

Section I

(room 202)

Chairspersons: Marine Osadze, Vazha Shengelia

10.00-10.20 Ketevan Datukishvili

Certain Terms Referring to Pronouns and Numerals with Particles

10.20-10.40 Tsira Janjgava

About Terminological Word Combinations in Megrelian and Laz languages

10.40-11.00 Zaal Kikvidze

Glossonym/Glottonym, Linguonym/Linguanym, etc.: A socioterminological

overview of terms for language names

11.00-11.20 Vazha Shengelia

Towards Some Ornithological Terms in the Circassian Languages

11.20-11.40 Irakli Salia

Which linguistic units should be called "homonyms"?

11.40-12.00 Zurab Vakhania

Psychological terms of foreign origin produced by violating the rules of the

Georgian language

12.00-12.20 Nino Dateshidze, Natela Muzashvili, Marine Osadze

Structural Groups of Terms with Affixes

Section II

(room 212)

Chairspersons:	Rusudan Zekalashvili, Maia Nachkebia
10.00-10.20	Henri Kuprashvili Metamorphosis of the term ("Iberia" and "Iveria")
10.20-10.40	Omar Dzagnidze About the History of the Mathematical Terms Used within the School Programs in Georgia
10.40-11.00	Maia Nachkebia Language and Literary Studies Terminology in the 17 th Century France and Georgia
11.00-11.20	Rusudan Zekalashvili Determinologization as one of the means of enriching the language lexis (Using the Data of Medical Terms)
11.20-11.40	Irina Gogonaia On the Issue of the Explanatory Dictionary of Medicinal Remedies of Mineral Origin according to Georgian Medical Books and Qarabadines
11.40 –12.00	Maia Kikvadze Some terms from Tao Georgian
12.20-12.40	Joni Kvitsiani Kartveliani ("Georgian") as a term denoting the state-territorial and multinational unity of the peoples of Georgia

Book Presentation

(room 202, 12.50-13.30)

Guidelines for Terminology Policies

United Nations Educational,

Scientific and Cultural Organization

Paris, 2005

The Georgian translation of the book will be presented by:

Christian Galinski

Director of INFOTERM

Zaal Kikvidze

Translator of the book, Senior researcher at Tsu Arnold Chikobava Institute of Linguistics

13.30-14.30 Brake, Lunch

Afternoon Sessions

Section III (room 202)

Chairspersons:	Deacon Konstantine Giorgadze, Tamaz Devidze
14.30-14.50	Mamuka Tsukhishvili (Monk Ioane) Definition of one ecclesiastic term
14.50-15.10	Deacon Konstantine Giorgadze, Linda giorgadze About Some Problematic Terms Presented in the Process of Edition of the Priest's Kondak
15.10-15.30	Tamaz Devidze Liturgical terminology in the Georgian editions of the Lenten Triodion
15.30-15.50	David Iobidze Term-Creating Activities of an Anonymous Scholar from Gelati
15.50-16.10	Medea Ghlonti For the Lexical-Semantic Model of Old Georgian Word Combination Term

"Guli Gonieri" ("Wise Heart")

16.10-16.30 Nari Chkhaberidze

Ancient Georgian theological term envy and its lexical-semantic connection

with Georgian envy

16.30-16.50 Marika Chitanava-Lobjanidze

Theological Terminological Analysis of the Liturgy of Saint Mark the

Evangelist

Section IV

(room 212)

Chairspersons: Salome Omiadze, Manana Erkomaishvili

14.30-14.50 Dali Tsatava

Gastronomy and Gastronomic Terminology on the example of Megrelian

"Hamos"

14.50-15.10 Esma Kuntchulia

The language Kept in Cuisine and "Patrified Words"

15.10-15.30 Ana Mikadze-Chikvaidze

History of Cheese Kept in the Term "Kveti"

15.30-15.50 Nana Khotcholava-Matchavariani

Possibility of updating the Georgian scientific names of plants with the data of

old Georgian dictionaries

15.50-16.10 Nargiz Akhvlediani

Pear varieties in Adjara

16.10-16.30 Salome Omiadze

Rennet, Cheese – Two Lexemes-Terms with Similar Motivation

16.30-16.50 Manana Erkomaishvili

On the naming of dairy products

Section V

Meeting Link:

https://zoom.us/j/92297061639

Chairsperson:	Tsiuri Akhvlediani
14.30-14.50	Marina Andrazashvili German Hydronyms and their Terminological Equivalents in Georgian
14.50-15.10	Svetlana Rodinadze, Tamila Mikeladze, Kristine Zarbazoia Sulkhan-Saba Orbeliani's "Georgian Dictionary" as the primary source
15.10-15.30	Tsiuri Akhvlediani The Terms of Telescopy in French Language
15.30-15.50	Nana Gonjilashvili, Nestan Sulava Ivane Javakhishvili on the classification and style of narration of old Georgian writing
15.50-16.10	Nino Kemertelidze, Nino Giorgadze Computer Terms and Their Georgian Equivalent
16.10-16.30	Tamar Guchua A Ritual and its conceptual and terminological dimensions
16.30-16.50	Irine Chachanidze Ilia Alkhazishvili's Work "Pharmaceutical Terms in Georgian"
16.50-17.10	Inga Adamia Polysemy of the Word: Interpretation in Relation to Translation (Terminological Standardization on the Example of "The Lad from Tavparavani")

Closing of the Conference

31 October, 2022

(Tbilisi State University, I build., room 202)

https://zoom.us/j/92297061639

On October 31, at 1 p.m. at Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, the Head of Terminology Coordination of the European Parliament Rodolfo Maslias will hold a workshop lecture with the students of Tbilisi State University, Akaki Tsereteli State University (Kutaisi) and researchers of TSU Arnold Chikobava Institute of Linguistics on:

- Multilingualism in the European Union,
- the cooperation of the European Institutions in terminology,
- Georgian as a candidate language and
- the projects of "Terminology without Borders" and the participation of Georgian Universities.